Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Bóg niszczył miasta tego okręgu, wspomniał na Abrahama i wyprowadził Lota z (samego) środka zagłady, gdy niszczył miasta, w których mieszkał Lot. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Bóg niszczył miasta tego okręgu, wspomniał na Abrahama. Kiedy kładł kres miastom, w których mieszkał Lot, jego samego uchronił od zagłady. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy Bóg zniszczył miasta tej równiny, pamiętał Bóg o Abrahamie i wybawił Lota z samego środka zagłady, kiedy zniszczył te miasta, w których Lot mieszkał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy wywracał Bóg miasta onej równiny, wspomniał Bóg na Abrahama i wybawił Lota z pośrodku wywrócenia, gdy wywracał one miasta, w których Lot mieszkał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy bowiem wywracał Bóg miasta onej krainy, wspomniawszy na Abrahama, wybawił Lota z wywrócenia miast, w których mieszkał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak więc Bóg, niszcząc okoliczne miasta, wspomniał o Abrahamie i ocalił Lota od zagłady, jakiej uległy te miasta, w których Lot przedtem mieszkał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Bóg, niszcząc miasta tego okręgu, wspomniał na Abrahama i ocalił Lota od zagłady, gdy niszczył miasta, w których mieszkał Lot. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc Bóg, gdy niszczył okoliczne miasta, wspomniał na Abrahama i ocalił Lota z zagłady, jakiej uległy miasta, w których mieszkał Lot. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chociaż Bóg zniszczył okoliczne miasta, pamiętał jednak o Abrahamie i ocalił Lota od zagłady, jaką zesłał na miasta, w których on przedtem mieszkał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lot wyszedł potem z Coar i razem z obu swymi córkami zamieszkał w górach, gdyż bał się pozostawać dłużej w Coar. Mieszkał więc w pieczarze, on i jego obie córki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale stało się tak, że gdy Bóg niszczył miasta równiny, wspomniał Bóg na Awrahama i zabrał Lota ze środka wstrząsu, gdy wywracał miasta, w których osiadł Lot.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, що коли нищив Бог усі міста околиці, згадав Бог Авраама і вислав Лота з посеред знищення, коли Господь нищив міста, в яких жив в них Лот. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz tak się stało, że gdy Bóg burzył miasta tej okolicy, Bóg wspomniał na Abrahama i niszcząc miasta w których mieszkał Lot wysłał Lota spośród zniszczenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy Bóg obracał w ruinę miasta tego Okręgu, pamiętał Bóg o Abrahamie, poczynił bowiem kroki, by wyprowadzić Lota z miejsca zagłady, kiedy niszczył miasta, pośród których mieszkał Lot. |